

# Tanaka®

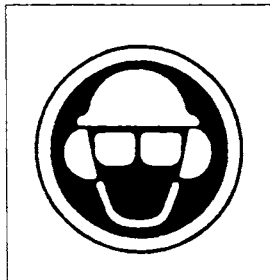
## TPH-200H 210

Owner's manual  
Manuel d'instructions  
Manuale uso e manutenzione  
Bedienungsanleitung  
Manual del propietario  
Instruktionsbok

(En, Fr, It, Ge, Sp, Sw)

970-32285-205

2003. 3 (T.H.I.)



- (En) Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit. (En) Always wear eye, head and ear protectors when using this unit. (En) Do not touch the blade when running the engine.
- (Fr) Lisez, comprenez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit. (Fr) Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'une protection pour la tête et les oreilles lorsque vous utilisez ce produit. (Fr) Ne touchez en aucun cas la lame quand le moteur fonctionne.
- (It) Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni all'interno del manuale. (It) Indossare sempre protezioni per gli occhi, per la testa e per le orecchie quando usate la macchina. (It) Non toccare la lama quando il motore è in funzione.
- (Ge) Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warnungstexte und Anweisungen sind zu lesen und zu befolgen. (Ge) Tragen Sie bei der Anwendung der Maschine stets Helm, Gesichts- und Gehörschutz. (Ge) Während des Betriebes der Triebkraft die Klinge nicht berühren.
- (Sp) Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que hay en la máquina. (Sp) Utilizar siempre las protecciones para los ojos, cabeza y oídos cuando trabaje con la máquina. (Sp) No toquen la cuchilla mientras que el motor está en marcha.
- (Sw) Läs, förstå och följ alla varningar och instruktioner i denna bruksanvisning och på maskinen. (Sw) Bär alltid ögon-, huvud- och hörselskydd vid användning av maskinen. (Sw) Vidrör aldrig svärdet medan motorn är igång.

- En Meanings of symbols or labels.
- Fr Les significatoin des symboles ou des étiquettes.
- It I significati dei simboli o delle etichette.
- Ge Die Bedeutungen der Kurzzeichen oder der Bezeichnungsschilder.
- Sp Los significados de los símbolos o del las etiquetas.
- SW Betydelser av symboler eller etiketter



- En It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.
- Fr Il est essentiel que vous lisiez et compreniez parfaitement les consignes de sécurité suivantes et autres avertissements et que vous les observiez strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette unité risque de provoquer des blessures graves ou fatales.
- It È importante leggere, comprendere a fondo e osservare le seguenti precauzioni di sicurezza e avvertenze. Disattenzione o un uso improprio dell'unità possono causare lesioni gravi o fatali.
- Ge Es ist wichtig, daß Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes kann zu schweren oder sogar lebensgefährlichen Verletzungen führen.
- Sp Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto de la unidad podrá causarle lesiones serias o fatales.
- Sw Det är viktigt att du noggrant läser i bruksanvisningen för att fullt förstå och följa försiktighetsmåten för säkerhet och varningarna. Om apparaten används slarvigt eller på något olämpligt sätt kan det medföra en allvarig skada.

## 1. Introduction

It is important that you read and understand your TANAKA brush cutter owner's manual as well as this manual. Please carefully review and observe all safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injuries.

This pole trimmer attachment has been designed for certain TANAKA brush cutters.

### NOTE!

Do not use this attachment on the brush cutters with over 26 ml (cc) engines.

### SAFE OPERATION

#### WARNING DANGER

All overhead electrical conductors and communications wires can have electricity flow with high voltages. Never touch wires directly or indirectly when trimming, otherwise serious injury or death may result.

### CAUTION!

- Always wear gloves during operation or maintenance.
- Review the area to be trimmed. Look for hazards that could contribute to unsafe conditions. DO NOT operate unit if any wires (power, telephone, cable, etc.) are closer than 15M (50ft.) to any part of the operator or unit. (Fig.1-1)
- Spectator and fellow workers must be warned, and children and animals prevented

from coming nearer than 15M (50ft.) while the pole trimmer is in use. (Fig.1-2)

- Avoid all power lines. This unit is not insulated against electrical current.
- Always wear head protection with full face shield to help protect against falling branches and debris. (Fig.1-2)

## 2. Assembly procedures

### Installation of cutting attachment (Fig. 2-1)

1. Remove angle transmission from your brush cutter.
2. Join the attachment in place of it.

### NOTE!

If your brush cutter tube is 26mm diameter, remove bracket collar B (4) from the attachment.

3. Make sure the locking bolt (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off.
4. Tighten the clamp bolt (3) securely.

### Installation of support handle (1) (Fig.2-2)

1. Remove 2pcs of hex. hole screw (2) from gear case.
2. Install support handle (1) onto gear case by removed hex. hole screws (2). Then tighten hex. hole screws securely.

### WARNING!

During operation, hold the unit firmly with both hands. A single hand operation may cause serious injury.

### Adjustment of blade angle (Fig. 2-3, 4)

#### WARNING!

Always stop engine before making adjustments.

Never touch the blade when adjusting blade angle. Hold the support handle (3) instead.

1. Stop the engine.
2. Loosen handle knob (1) slightly so that the support handle (3) slides.
3. Adjust the blade angle to desired position by holding the support handle (3).
4. Then, finger-tighten the handle knob (1) securely.

## 3. Trimming techniques

This attachment is designed for trimming hedges and small branches. Follow these tips for successful operation.

- Plan cut carefully. Check direction branch will fall.
- Long branches should be trimmed in several pieces.
- Do not stand directly beneath branch being cut.
- Apply a light cutting pressure.
- Ease cutting pressure when nearing end of cut to maintain control.

## 4. Maintenance

### Gear case (Fig. 4-1)

Apply a good quality lithium based grease through the grease fittings.

As to some models, one of the grease fittings has been moved from upper location (4) to the bottom (5).

#### NOTE!

Lubrication should be applied at 50 hour intervals and more frequent at heavy use.

### Cutter blade (Fig. 4-2, 3)

The blades are installed to the cutter guide with three to five bolts depending on cutter length. Those bolts are tightened with a clearance so that the cutters can move smoothly.

#### When clearance is too small:

The cutters do not move properly and the sliding surfaces may seize.

#### When clearance is too large:

The cutters are poor in sharpness.

#### To adjust the cutter clearance:

1. Loosen the cutter fixing nuts.
2. Fully tighten the cutter fixing bolts and then loosen them approx. 1/2 turn.
3. With the bolts set at that position, tighten the cutter fixing nuts.

Be sure to replace cutter guide fixing bolts when they are loosened, worn or damaged. Also be sure to replace damaged cutter blade.

#### NOTE!

Properly lubricate the cutter sliding surfaces with machine oil.

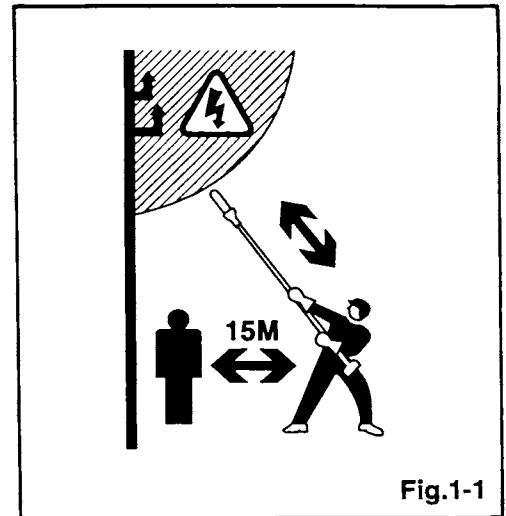


Fig.1-1

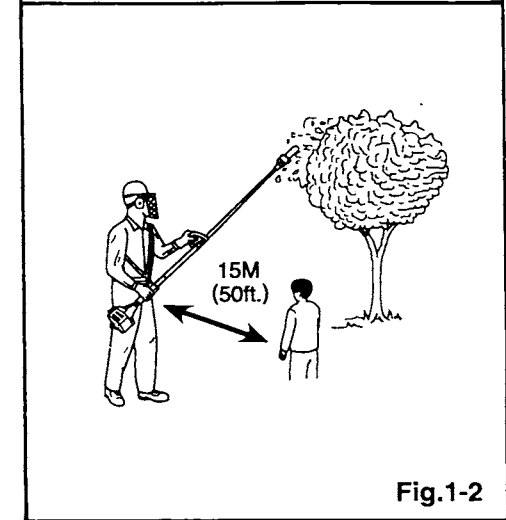


Fig.1-2

## Fr 1. Avant-propos

Il importe que vous lisiez et compreniez bien le manuel du propriétaire de la débroussailleuse de TANAKA aussi bien que ce manuel-ci. Veuillez examiner et observer soigneusement toutes les mesures de sécurité et tous les avertissements. L'emploi négligent ou inapproprié de l'appareil pourrait aboutir à des blessures graves ou fatales.

Cet accessoire de perche à émondage a été conçu pour certaines débroussailleuses de TANAKA.

#### NOTE !

Ne pas employer cet accessoire aux débroussailleuses ayant un moteur de plus de 26 ml (cc).

#### FONCTIONNEMENT EN SÛRETÉ

### AVERTISSEMENT ⚠ DANGER

Il se peut que tous les conducteurs électriques aériens et tous les fils de télécommunications aériens aient du flux électrique à haute tension. Ne jamais toucher directement ou indirectement de fils lors de l'émondage. Dans le cas contraire, des blessures graves ou la mort pourraient s'ensuivre.

#### IMPORTANT !

- Porter toujours des gants lorsqu'on effectue le fonctionnement ou l'entretien.
- Observer bien l'endroit à émonder. Envisager les risques qui pourraient aboutir à des

conditions dangereuses. NE PAS faire fonctionner l'appareil au cas où n'importe quels fils (d'énergie électrique, téléphoniques, de câbles, etc.) se trouvent plus proches de 15 mètres (de 50 pieds) de n'importe quelle partie du manœuvre spécialisé ou de l'appareil. (Fig.1-1)

- Il faut avertir les spectateurs et les compagnons du danger. Il faut empêcher que les enfants et les animaux puissent venir plus proche de 15 mètres (de 50 pieds) lors de l'utilisation de l'émoindoir à perche. (Fig.1-2)
- Éviter toutes les lignes d'énergie. Cet appareil n'est pas isolé contre le courant électrique.
- Il faut porter toujours un protecteur de tête muni d'un masque de sécurité au complet pour pouvoir assurer la protection contre des branches et des débris tombés. (Fig. 1-2)

## 2. Procédé de montage

### Montage du dispositif tranchant (Fig. 2-1)

1. Quitter l'entraînement de coude de la débroussailleuse.
2. Monter l'accessoire au lieu de celui-là.

#### REMARQUE!

Si le tuyau de votre débroussailleuse est de 26mm. de diamètre, enlever le collier de ferrure B (4) à l'accessoire.

3. S'assurer de ce que la boulon de verrouillage (1) s'enclave dans le trou de fixation (2) du tuyau et que le tuyau ne se

détache pas.

4. Serrer fermement le boulon de blocage (3).

### Installation du manche de support (1) (Fig.2-2)

1. Enlever les deux vis de trou hexagonal (2) à partir du train d'engrenages.
2. Installer le manche de support (1) sur le train d'engrenages au moyen des vis à trou hexagonal enlevées (2).  
Ensuite, serrer fermement les vis à trou hexagonal.

#### ⚠ ATTENTION!

Tenir fermement l'appareil à deux mains pendant le fonctionnement.

Le maniement d'une main pourrait occasionner des blessures graves.

### Ajustage de l'angle de lame (Fig. 2-3, 4)

#### ⚠ ATTENTION!

Arrêter toujours le moteur avant d'effectuer des ajustages.

Ne jamais toucher la lame lors de l'ajustage de l'angle de lame. Tenir la poignée de support (3) au lieu de cela.

1. Arrêter le moteur.
2. Desserrer un peu l'écrou à manette (1) pour que la poignée de support (3) puisse glisser.
3. Ajuster l'angle de la lame à la position souhaitée en tenant ferme la poignée de support (3).
4. Ensuite, serrer fermement l'écrou à manette (1) aussi les doigts.

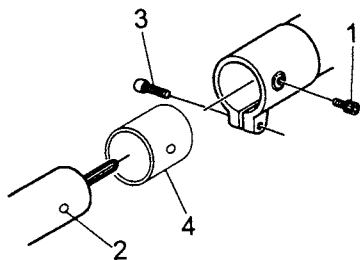


Fig.2-1

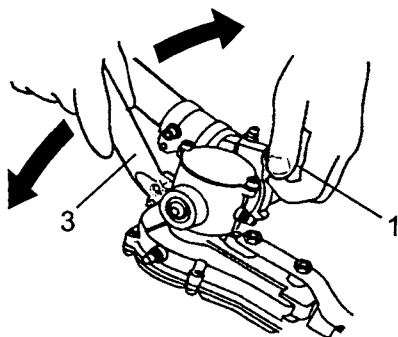


Fig.2-3

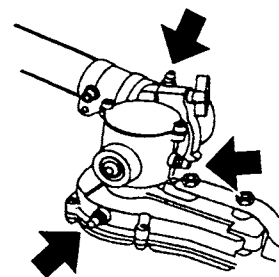


Fig.4-1

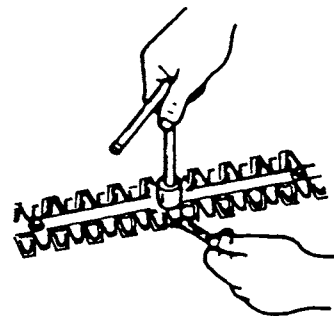


Fig.4-2

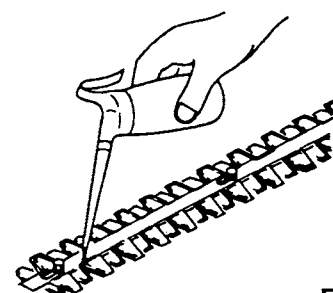


Fig.4-3

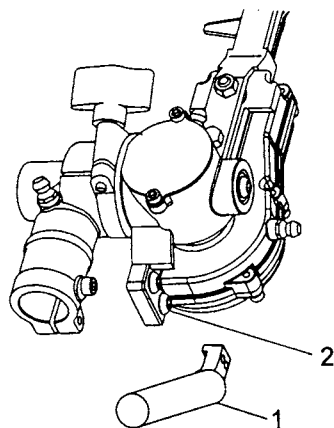


Fig.2-2

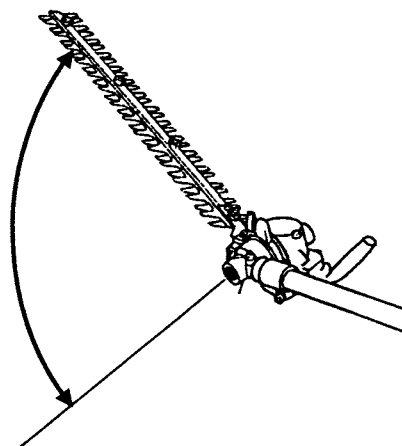


Fig.2-4

### 3. Techniques d'émondage

Cet accessoire a été conçu pour émonder des petites branches. Suivre ces suggestions pour assurer le fonctionnement convenable.

- Faire soigneusement le plan de coupage. Vérifier la direction de chute de la branche.
- Il faut émonder les branches longues après les avoir coupé en plusieurs morceaux.
- Ne pas vous tenir debout directement au-dessous de la branche qu'on coupe.
- Exercer une pression de coupage faible.
- Réduire la pression de coupage vers la fin du coupage pour pouvoir bien manier la coupure.

### 4. Entretien

#### Boîte d'engrenages (Fig. 4-1)

Appliquer de la graisse à base de lithium de bonne qualité à travers les garnitures de graissage.

Quant à certains modèles, l'une des garnitures de graissage a été déplacée à partir de l'emplacement supérieur (4) en bas (5).

#### REMARQUE!

Il faut faire la lubrification aux intervalles de 50 heures ou plus fréquemment encore au cours des durs travaux.

#### Lame de coupe (Fig. 4-2, 3)

Les lames sont installées dans le guide de coupe au moyen de trois à cinq boulons selon la longueur de la lame. Ces boulons sont serrés avec un jeu tel que les lames puissent se déplacer librement.

#### Au cas o ce jeu est trop étroit:

Les lames ne se déplacent pas aisément et les surfaces de coulisse peuvent se gripper.

#### Au cas où ce jeu est excessif:

Les lames sont mal aiguisés.

#### Comment régler le jeu des lames:

1. Desserrer les écrous de fixation des lames.
2. Serrer complètement les boulons de fixation des lames, puis les desserrer d'environ 1/2 tour.
3. Avec les boulons réglés sur cette position, serrer les écrous de fixation des lames.

Veillez bien remettre en position les boulons de fixation de guide des lames au cas où ils sont desserrés, usés ou endommagés. Remplacer également les lames endommagées.

#### REMARQUE!

Lubrifier correctement les surfaces de coulisse des lames avec une huile pour machine.

## 1. Introduzione

Importa molto che Lei legga e capisca bene il manuale del proprietario del dicespugliatore di TANAKA così come questo manuale. L'uso negligente o improprio del dispositivo potrebbe causare lesioni gravi o fatali. Quest'accessorio di potatore di asta è stato disegnato per alcuni dicespugliatori di TANAKA.

### NOTA !

Non servirsi di quest'accessorio a dicespugliatori che hanno un motore di più di 26 ml (cc).

### OPERAZIONE SICURA

#### AVVERTIMENTO PERICOLO

Tutti i conduttori d'elettricità aerei e tutti i fili di telecomunicazioni aerei possono avere flusso elettrico ad alta tensione. Non toccare mai direttamente o indirettamente i fili quando si potano rami perché potrebbe causare ferite gravi o la morte.

### IMPORTANTE!

- Indossare sempre guanti da lavoro quando si effettua l'operazione o la manutenzione.
- Esaminare bene il luogo da potare. Considerare i rischi che potrebbero causare condizioni pericolose. **NON** far funzionare il dispositivo se alcuni fili (di corrente, telefonici, di cavo, etc.) si trovano più vicini di 15 metri (di 50 piedi) a qualche parte dell'operatore della macchina o del dispositivo. (Fig.1-1)

- Si deve avvertire del pericolo gli spettatori ed i compagni di lavoro. Si deve impedire i bambini e gli animali di approssimarsi di meno di 15 metri (di 50 piedi) quando si fa uso del potatore a pertica. (Fig. 1-2)
- Evitare tutte le linee ad alta tensione. Questo dispositivo non ha stato isolato contro correnti elettriche.
- Portare sempre un protettore di testa con uno schermo di faccia integrale per assicurare la protezione contro i rami ed i detriti cadenti. (Fig. 1-2)

## 2. Procedimento di montaggio

### Installazione dell'accessorio di taglio (Fig. 2-1)

1. Rimuovere la trasmissione di angolo dal dicespugliatore.
2. Montare l'accessorio invece di quella.

### NOTA!

Se il tubo del dicespugliatore è di 26mm. di diametro, togliere il collare di mensola B (4) dall'accessorio.

3. Assicurarsi che il bullone di bloccaggio (1) s'accorda con il foro di fissazione (2) del tubo e che il tubo non si separa.
4. Avvitare a fondo sicuramente il bullone di grappa (3).

### Montaggio del manubrio di support (1) (Fig.2-2)

1. Rimuovere le due viti di foro esagonale dal copricatena.
2. Montare il manubrio di support (1) sopra il

copricatena per mezzo delle viti di foro esagonale rimosse (2).

Poi, avvitare a fondo sicuramente le viti di foro esagonale.

### ATTENZIONE!

**Durante l'uso, afferrare sempre saldamente il dispositivo con entrambe le mani. È estremamente pericoloso manovrare con una mano sola.**

**Aggiustamento del angolo di lama (Fig. 2-3, 4)**

### ATTENZIONE!

**Fermare sempre il motore prima di fare gli aggiustamenti.**

**Non toccare mai la lama quando si aggiusta l'angolo di lama. Tenere invece la maniglia di supporto (3).**

1. Fermare il motore.
2. Allentare un po' il dado ad maniglia (1) affinché la da sostegno (3) possa scorrere.
3. Aggiustare l'angolo della lama fino alla posizione desiderata tenendo la maniglia da sostegno (3).
4. Poi, avvitare a fondo sicuramente il dado ad maniglia (1).

## 1. Vorwort

Es ist wichtig das Handbuch des Eigentümers des Gestrüppschneiders von TANAKA ebenso gut wie dieses Handbuch zu lesen und zu verstehen. Bitte schön, beachten Sie und befolgen Sie alle Sicherheitsmassnahmen und Warnungen. Die nachlässige oder ungeeignete Verwendung des Gerätes könnte ernste oder lebensgefährliche Verletzungen verursachen. Dieses Stangenästzubehör wurde zu irgendeinen Gestrüppschneidern von TANAKA bestimmt.

### HINWEIS!

Man darf dieses Zubehör zu Buschholzhackern mit einer Triebkraft von mehr als 26 ml (cc) nicht brauchen.

### SICHERE BEDIENUNG

#### WARNUNG GEFAHR

Alle kopfüber laufenden Elektrizitätsleiter und Verkehrsdrähte könnten einen elektrischen Starkstrom haben. Man soll die Drähte beim Ausästen unmittelbar oder mittelbar nie berühren, weil ernste Verletzungen oder Tod deswegen verursacht werden könnten.

### ACHTUNG!

- Den Betrieb oder die Instandhaltung nur mit Handschuhenausführen.
- Man soll die Gegend vor dem Ausästen überschauen. Suchen Sie nach der Gefahr, die unsichere Umstände verursachen könnte.

Betätigen Sie das Gerät nicht, wenn irgendeine (Kraftversorgungs-, fernmündliche, Kabelüberführungs-, usw.) Drähte sich näher als 15 Meter (50 Fuss) von irgendwelchem Teil des Maschinenwärters oder des Gerätes befinden. (Fig.1-1)

- Man soll die Zuschauer und die Mitarbeiter warnen. Die Kinder und die Tiere sollen vom Kommen näher als 15 Meter (50 Fuss) abgehalten werden, wann die Stangenäusästwerkzeug verwendet wird. (Fig.1-2)
- Vermeiden Sie alle Starkstromleitungen. Dieses Gerät wurde nicht gegen elektrischen Strom isoliert.
- Man soll immer ein Kopfschutzmittel mit einem vollkommenen Gesichtsschutzschild tragen, um sich gegen fallende Zweige und Trümmer zu beschützen. (Fig. 1-2)

## 2. Zusammenbau

### Montierung der Schneidvorrichtung (Fig. 2-1)

1. Beseitigen Sie das Winkeltriebwerk von Ihrem Gestrüppschneider.
2. Richten Sie die Schneidvorrichtung an seine Stelle ein.

### HINWEIS!

Wenn das Heckenscherenrohr von 26mm. im Durchmesser ist, beseitigen Sie den Trägerring B (4) vom Zubehör.

3. Überzeugen Sie sich davon, dass der Verschlussbolzen (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die

Röhre nicht wegkommt.

4. Ziehen Sie die Spannschraube (3) sicher fest.

### Anbringung den Traggriff (1) (Fig.2-2)

1. Nehmen Sie die zwei sechseckigen Schrauben (2) vom Getriebegehäuse weg.
2. Richten Sie den Traggriff (1) auf dem Getriebegehäuse bei den weggenommenen seckseckigen (2). Schrauben ein. Nachdem, ziehen Sie die seckseckigen Schrauben fest.

### WARNUNG!

**Das Gerät beim Betrieb mit beiden Händen gut festhalten. Halten mit einer Hand ist sehr gefährlich und kann schwere Verletzungen zur Folge haben!**

### Berichtigung des Blattwinkels (Fig. 2-3, 4)

### WARNUNG!

**Stellen Sie immer die Antriebsmaschine ab, bevor man Berichtigungen ausführt. Man soll die Klinge nie berühren, wann der Klängenwinkel berichtigt wird. Hehmen Sie lieber den Traggriff (3).**

1. Stellen Sie das Triebwerk ad.
2. Lockern Sie ein bisschen den Griffknopf (1) um den Traggriff (3) gleiten zu lassen.
3. Berichtigen Sie den Blattwinkel geäss der gewünschten Stellung, wobei man den Traggriff (3) hält.
4. Nachdem, ziehen Sie fest den Griffknopf (1) mit den Fingern an.

### 3. Tecnica di potatura

Quest'accessorio è stato inteso per potare siepi e rametti d'albero. Seguire questi suggerimenti per assicurare una operazione conveniente.

- Preparare attentamente il taglio. Verificare in anticipo la direzione della caduta del ramo.
- Si devono potare i rami lunghi dopo di tagliarli in vari pezzi.
- Non stare in piedi direttamente sotto il ramo che si taglia.
- Applicare una pressione di taglio leggera.
- Alleviare la pressione di taglio quando si approssima alla fine del taglio per potere mantenere l'equilibrio.

### 4. Manutenzione

#### Scatola degli ingra (Fig. 4-1)

Applicare del grasso lubrificante al litio di buona qualità attraverso i dispositivi per la lubrificazione.

Quanto a alcuni modelli, uno degli accessori di ingrassaggio ha stato spostato dall'ubicazione superiore (4) sul fondo (5).

#### NOTA!

la lubrificazione deve essere eseguita ad intervalli di 50 ore e più spesso in caso di uso frequente.

#### Lame (Fig. 4-2, 3)

Le lame sono montate sulla relativa guida con tre a cinque bulloni secondo la lunghezza di coltello. Questi bulloni sono serrati lasciando sufficiente gioco per il libero movimento delle lame.

#### Quando il gioco è troppo esiguo:

Se il gioco è insufficiente, le lame non possono muoversi liberamente e tendono a bloccarsi.

#### Quando il gioco è troppo esteso:

Se il gioco è eccessivo, le lame non tagliano bene.

#### Per regolare il gioco delle lame:

1. Allentate i dadi di fissaggio delle lame.
2. Serrate a fondo i bulloni di fissaggio delle lame e, quindi svitateli di circa 1/2 giro.
3. Mantenendo i bulloni in questa posizione, serrate i dadi di fissaggio.

Assicuratevi di sostituire i bulloni di fissaggio della guida lame, se questi fossero allentati, usurati, danneggiati. Assicuratevi anche di sostituire le lame, se danneggiate.

#### NOTA!

Lubrificate adeguatamente le superfici scorrevoli delle lame con olio da macchina.

### 3. Aussägetechnik

Dieses Zubehör wurde zum Ausästen von Hecken und von kleinen Zweigen. Beachten Sie diese Vorschläge zum erfolgreichen Betrieb.

- Beabsichtigen Sie den Schnitt vorsichtig. Prüfen Sie die Abfallrichtung im voraus nach.
- Man soll die langen Zweige in mehreren Stücken Ausästen.
- Stehen Sie nicht gerade unter dem Zweig, welcher abgeschnitten wird.
- Verwenden Sie einen leichten Schneidandruck.
- Entlasten Sie den Schneidandruck, wann man sich zum Ende des Beschneidens annähert, um den Ausgleich zu beibehalten.

### 4. Wartung

#### Getriebegehäuse (Fig. 4-1)

Ein lithiumbasiertes Qualitätsfett in die Schmieröffnung einfüllen.

Bezüglich irgendeiner Bauweisen, eine der Schmiervorrichtungen wurde von der oberen Stelle (4) nach zum Unterteil (5) verschoben.

#### HINWEIS!

Das Getriebegehäuse alle 50 Betriebsstunden schmieren, bei starker Beanspruchung häufiger.

#### Schneidblatt (Fig. 4-2, 3)

Die Schneidblätter sind an der Schneidblattführung mit drei bis fünf Bolzen gemäss der Schneidstahllänge befestigt. Diese erlauben nach dem Festziehen noch

ausreichend Spiel, sodaß sich die Schneidblätter frei bewegen können.

#### Wenn der Spalt zu klein ist:

Die Schneidblätter können sich nicht frei bewegen, und die Gleitflächen können sich festsetzen.

#### Wenn der Spalt zu groß ist:

Die Schneidblätter haben nicht genügend Schärfe.

#### Einstellen des Spaltes:

1. Die Befestigungsmuttern des Schneidblatts lockern.
2. Die Befestigungsschrauben des Schneidblatts erst festziehen und dann um etwa 1/2 Umdrehung lockern.
3. Nun die Befestigungsmuttern des Schneidblatts wieder festziehen.

Die Befestigungsschrauben der Schneidblattführung müssen ausgewechselt werden, wenn sie sich gelockert haben, abgenutzt oder beschädigt sind. Auch ein beschädigtes Schneidblatt muß ausgetauscht werden.

#### HINWEIS!

Die Gleitflächen des Schneidblatts müssen mit Maschinenöl eingeschmiert werden.

## 1. Introducció

Importa leer y comprender bien el manual del propietario de la desbrozadora de TANAKA así como este manual. Hágase el favor de examinar y observar cuidadosamente todas las medidas de seguridad y advertencias. El uso negligente o inapropiada del aparato podría causar heridas graves o fatales. Este accesorio de recortadora de pértiga ha sido diseñado para algunas desbrozadoras de TANAKA.

### NOTA!

No se sirva de este accesorio para desbrozadoras que tienen un motor de más de 26 ml (cc).

## FUNCIONAMIENTO SEGURO

### ADVERTENCIA ⚠ PELIGRO

Todos los conductores eléctricos aéreos y todos los alambres de telecomunicaciones aéreos pueden tener flujo eléctrico de alta tensión. No se toquen nunca los alambres directamente o indirectamente al recortar porque podría tener heridas graves o la muerte como consecuencia.

### IMPORTANTE!

- Llévense siempre guantes puestos para el funcionamiento o el mantenimiento.
- Obsérvese bien el lugar por recortar. Considérense los riesgos que puedan conducir a condiciones inseguras. No se haga funcionar el aparato si cualesquier alambres (de alimentación de potencia,

teléfónicos, de cable, etc.) se hallan más cerca de 15 metros (de 50 pies) de cualquier parte del operario o del aparato. (Fig.1-1)

- Hay que avisar a los espectadores y a los compañeros de trabajo. Hay que impedir que niños y animales puedan llegar más cerca de 15 metros (de 50 pies) mientras que se emplea la recortadora de pértiga. (Fig. 1-2)
- Evítense todas las líneas de alimentación de potencia. Este aparato no está aislado contra la corriente eléctrica.
- Llévase siempre casco protector puesto con cubierta protectora de cara integral para proteger al usuario contra ramas y desechos que caen. (Fig. 1-2)

## 2. Procedimiento de montaje

### Montaje del accesorio de corte (Fig. 2-1)

1. Quítense la transmisión angular de la desbrozadora.
2. Instálense el accesorio en el lugar de esta.

### NOTA!

Si el tubo de la desbrozadora de usted es de 26mm. de diámetro, quítense el collar de ménsula B (4) del accesorio.

3. Asegúrese de que se encaja el perno trabador (1) en el agujero de fijación (2) del tubo y que no se desprende el tubo.
4. Apriétese firmemente el perno agarrador(3).

### Montaje del manillar de sostén (1) (Fig.2-2)

1. Quítense el tornillo de hueco hexagonal (2) a partir de la caja de engranajes.
2. Móntese el manillar de sostén (1) sobre la

caja de engranajes mediante los tornillos de hueco hexagonal quitados (2).

Pues, apriétese firmemente los tornillos de hueco hexagonal.

### ⚠ ATENCIÓN!

Agárrese firmemente el aparato con ambas manos durante el funcionamiento. Manejo con una sola mano podría causar heridas graves.

Ajuste del ángulo de cuchilla (Fig. 2-3, 4)

### ⚠ ATENCIÓN!

Deténgase siempre el motor antes de efectuar ajustes.

Ne se toque el cuchillo al ajustar el ángulo de cuchillo. Agárrese más bien el cogedero de sostén (3).

1. Deténgase el motor.
2. Desapriétense un poco la tuerca de manija (1) para que pueda deslizarse la manija de sostén (3).
3. Ajústese el ángulo de la cuchilla según la posición deseada agarrando la manija de sostén (3).
4. Entonces, apriétese firmemente la tuerca de manija (1) también con los dedos.

## 1. Inledning

Det är viktigt att Du läser igenom och tillgodogör Dig innehållet i bruksanvisningen för TANAKAs buskklippare likväl som denna manual. Uppmärksamma och åttlyd samtliga säkerhetsåtgärder och varningar. Ovarsam eller felaktig användning av trimmaren kan orsaka allvarliga eller livshotande skador. Denna stångtrimstillsats har konstruerats för vissa av TANAKAs buskklippare.

### OBSERVERA!

Använd inte denna tillsats med en motor på över 26 ml (cm<sup>3</sup>).

## SÄKER ANVÄNDNING

### VARNING ⚠ FARA

Alla överhängande elledningar och kommunikationsledningar kan innehålla elektricitet med hög spänning. Vidrör aldrig sådana ledningar direkt eller indirekt vid trimning, eftersom detta kan resultera i allvarlig personskada eller dödsfall.

### VIKTIGT!

- Bär alltid skyddshandskar vid manövrering och underhåll.
- Besiktiga det område som skall trimmas. Leta reda på faror som kan bidra till farliga förhållanden. ANVÄND INTE enheten om det finns ledningar (elledningar, telefonledningar, kablar, etc.) på närmare avstånd än 15 meter till någon del av enheten eller Dig själv. (Fig.1-1)
- Eventuella åskådare och medarbetare skall

varnas, och barn och husdjur skall hindras från att komma närmare än 15 meter medan stångtrimmaren används. (Fig. 1-2)

- Undvik alla slags elledningar. Den här enheten är inte isolerad mot elektricitet.
- Använd alltid skyddshjälm och ansiktsskärm som skydd mot fallande grenar och skräp. (Fig. 1-2)

## 2. Montering

### Montering av skäranordningen (Fig. 2-1)

1. Tag av vinkelöverföringen från buskklipparen.
2. Sätt dit skäranordningen i stället.

### OBSERVERA!

Om buskklipparens rör har diametern 26 mm, så ta bort fästhylsa B (4) från tillsatsen.

3. Se till att låsbulten (1) passar i inställningshållet (2) i röret och att röret inte ramlar av.
4. Drag fast spännbulten (3) ordentligt.

### Montering av stödhandtaget (1) (Fig. 2-2)

1. Skruva loss de två sexkantshåliga skruvarna (2) från växellådshuset.
2. Montera stödhandtaget (1) på växellådshuset med hjälp av de losskruvade sexkantshåliga skruvarna (2). Dra åt skruvarna ordentligt.

### ⚠ VARNING!

Håll alltid enheten stadigt med båda händerna vid användning. Om den manövreras med bara en hand, kan allvarliga olycksfall inträffa.

Justering av svärdets vinkel (Fig. 2-3, 4)

### ⚠ VARNING!

Stanna alltid motorn innan någon justering utförs.

Vidrör aldrig bladet vid inställning av svärdets vinkel. Håll istället i stödhandtaget (3).

1. Stäng av motorn.
2. Lossa knapp (1) en aning, så att stödhandtaget (3) börjar glida.
3. Håll i stödhandtaget (3) och ställ samtidigt in svärdets vinkel i önskat läge.
4. Dra åt knapp ordentligt för hand och dra sedan.

## 3. Trimningsteknik

Denna anordning är avsedd för trimning av häckar och små grenar. Följ nedanstående råd för bästa resultat.

- Planera klippningen med noggrannhet. Kontrollera den riktning i vilken grenarna kommer att falla.
- Långa grenar bör trimmas av i flera stycken.
- Stå inte direkt under den gren som skall klippas.
- Anbringa ett lätt skärtryck.
- Lätta på trycket när Du når slutet av sågspåret så att Du har full kontroll över rörelsen.

### 3. Técnica de recorte

Este accesorio está concebido para recortar setos y ramitas. Síganse estas indicaciones para poder asegurar el funcionamiento conveniente.

- Pláneese cuidadosamente el corte. Verifíquese el sentido adonde caerá el ramo.
- Hay que recortar los ramos largos después de cortarlos en vários trozos.
- No colóquese de pie directamente debajo del ramo que se corta.
- Aplíquese una presión ligera de corte.
- Alíviese la presión de corte al llegar cerca del fin del corte para poder manejarlo bien.

### 4. Mantenimiento

#### Caja de engranajes (Fig. 4-1)

Aplíquese grasa a base de litio de buena calidad a través de las graseras.

En cuanto a unos modelos, los accesorios de engrasaje se desplazaron desde el sitio superior (4) hasta el fondo (5).

#### NOTA!

Hay que efectuar la lubricación a intervalos de 50 horas o con m frecuencia en caso de servicio intenso.

#### Hoja de la cortadora (Fig. 4-2, 3)

Las cuchillas van instaladas en la guía de la barra mediante tres a cinco pernos según la largura sel cortador apretándolos con una holgura que permite el libre movimiento de las mismas.

#### Cuando la holgura es muy pequeña:

Las cuchillas no pueden moverse correctamente, y podrían agarrotarse las superficies deslizantes.

#### Cuando la holgura es excesiva:

Las cuchillas no cortan eficazmente.

#### Para ajustar la holgura de las cuchillas:

1. Afloje las tuercas que las sujetan a la guía.
2. Apriete por completo los tornillos de sujeción de las cuchillas, y luego aflójelos aproximadamente 1/2 vuelta.
3. Con los tornillos en esta posición, apriete las tuercas de sujeción de las cuchillas.

Asegúrese de cambiar los tornillos de sujeción de la guía del cortasetos cuando compruebe que están flojos, gastados o dañados. También asegúrese de cambiar la cuchilla del cortasetos dañada.

#### NOTA!

Lubrique correctamente las superficies deslizantes del cortasetos con aceite.

### 4. Underhåll

#### Växellåda (Fig. 4-1)

Fyll på förstklassigt litiumfett genom smörjniplarna.

Vad gäller vissa modeller har en av smörjniplarna flyttats från ovansidan (4) till undersidan (5).

#### OBSERVERA!

Smörj växellådan var 50:e drifttimma vid normal användning och något oftare vid tung belastning.

#### Knivarna (Fig. 4-2, 3)

Knivarna har monterats i knivstyrningen med tre till fem skruvar beroende på knivlängd. Åtdragningen av dessa skruvar måste göras så att spelet blir så stort att knivarna rör sig smidigt.

#### När spelet är för litet:

Knivarna rör sig inte fritt. Glidyterna kan fastna.

#### När spelet är för stort:

Knivarna blir inte tillräckligt vassa.

#### Justering av spelet:

1. Lossa på knivarnas fästmuttrar.
2. Drag åt fästskruvarna så långt det går. Backa sedan skruvarna med ett halvt varv.
3. Drag åt fästmuttrarna när skruvarna backats ett halvt varv.

Byt ut fästskruvarna i knivstyrningen så fort de blivit glappa, slitna eller skadade. Byt ut knivarna så fort de blivit skadade.

#### ANMÄRKNING!

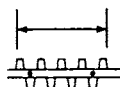
Smörj knivarnas glidytor med maskinolja.

### Specifications / Spécifications / Specificazione / Technische Daten / Especificaciones / Tekniska data

En MODEL TPH-200H  
210



Dry Weight (kg) ..... 550 mm ..... 1.9 (4.1 lbs)



Overall cutter length (mm) ..... 550 (21.65 in)

- En \* All data subject to change without notice.
- Fr \* Toutes les données peuvent être modifiées sans avis préalable.
- It \* Le specifiche possono subire modifiche senza preavviso per miglioramenti tecnici.
- Ge \* Alle Angaben mögen fristlos abgeändert werden.
- Sp \* Todos los datos pueden modificarse sin aviso previo.
- Sw \* Rätt till ändringar förbehålles.